

# Politica sulla privacy

## Chi sono?

Il mio nome è Kirsty Walter. Sono una libera professionista, traduttrice di documenti italiani in inglese nonché editor di contenuti in lingua inglese. Di tanto in tanto lavoro anche su traduzioni dallo spagnolo all'inglese. Vivo in Regno Unito, ad Aberdeen, ad essere precisi, e per questo sono soggetta alle condizioni del nuovo regolamento generale sulla protezione dei dati entrato in vigore il 25 maggio 2018.

## Perché elaboro i tuoi dati personali?

Raccolgo, conservo e utilizzo i tuoi dati personali per i seguenti scopi:

- rilasciare preventivi
- fornire un servizio di traduzione o editing da te richiesto
- ottemperare agli obblighi giuridici

I dati personali raccolti possono includere il tuo nome, indirizzo di posta, indirizzo email, numero di telefono e numero di partita IVA. I dati personali possono includere anche coordinate bancarie, informazioni personali presenti sul curriculum o informazioni riportate nei documenti inviati espressamente per un lavoro di traduzione o editing.

Non uso i tuoi dati personali a fini di marketing e non li divulgo a terze parti non autorizzate.

A norma del GDPR, spesso il titolare del trattamento è tenuto a informare il responsabile del trattamento se i documenti che invia per dei servizi (in questo caso servizi di traduzione o editing) contengono dati personali o sensibili. In tal caso, tu o il tuo cliente finale saresti il titolare del trattamento. Informami di tale eventualità così che possa facilmente assicurarmi di proteggere i tuoi dati personali secondo questo importante regolamento.

## Basi giuridiche

Le ragioni legali per il trattamento dei tuoi dati sono dovute alla prestazione di servizi di traduzione o di editing da te richiesti o ai passaggi necessari prima di soddisfare tale richiesta ("[esecuzione di un contratto](#)").

## Chi altro può avere accesso ai tuoi dati personali?

Tutti i dati sono trattati su un computer protetto da password e non accessibile a terze parti. Utilizzo sempre una connessione Internet sicura per garantire la protezione dei dati, sia che lavori da casa, da uno spazio di coworking o altrove.

Al momento non esternalizzo nessuno dei miei lavori, perciò terze parti non hanno accesso ai tuoi dati personali presenti nel testo da tradurre o editare. Se in futuro inizierò a esternalizzare alcuni lavori quale parte di un servizio da me offerto, mi assicurerò che qualsiasi collega a cui affidi il lavoro ottemperi al GDPR e chiederò specificatamente di trattare il documento conformemente allo stesso.

Per questioni amministrative, terze parti, inclusi i fornitori del mio cloud di backup, blog, sito web e servizi di email hosting, potrebbero avere accesso ai tuoi dati personali. Questi soggetti sono tutti conformi al regolamento generale sulla protezione dei dati dell'UE o, nel caso di aziende statunitensi, sono autocertificate a norma del Privacy Shield UE-USA. Sarò felice di elencarti questi servizi su richiesta.

### **Per quanto tempo conservo i tuoi dati personali?**

Conservo i dati personali presenti nei documenti inviati per servizi di traduzione o editing fino a quando la fattura per il lavoro in questione non è stata pagata, a meno che non mi sia chiesto di cancellarli o eliminarli prima. Qualora mi chieda di cancellare delle traduzioni prima dello scadere di questo periodo di tempo, non posso essere ritenuta responsabile di fronte a lamentele o reclami relativi al contenuto, dato che non ho modo di verificare l'accuratezza del contenuto originale.

Conservo i dati personali presenti nelle fatture per un periodo di cinque anni dal 31 gennaio dell'anno fiscale pertinente, ossia la scadenza per la presentazione della dichiarazione dei redditi in conformità alle disposizioni sulla tassazione in Regno Unito.

### **Hai diritto di accedere ai tuoi dati?**

Puoi contattarmi in qualsiasi momento per richiedere una copia dei tuoi dati personali o per chiedermi di modificare o eliminare le informazioni in mio possesso. Provvederò a farlo senza indugio e in ogni caso entro un mese dalla richiesta.

### **Il tuo diritto a presentare una lamentela**

Se dovessi avere dubbi sul trattamento dei tuoi dati personali, ti prego di contattarmi. Hai inoltre diritto a presentare una lamentela presso l'autorità di vigilanza del Regno Unito ([l'ufficio dell'Information Commissioner, anche conosciuto come ICO](#)) o presso il paese in cui risiedi.

La presente politica sulla privacy è stata aggiornata a dicembre 2019. Sarà rivista e aggiornata ove necessario.

# Politica sui cookie

## Introduzione

Il mio sito web utilizza cookie. Sebbene questi cookie non siano strettamente necessari per fornirti il mio sito e i miei servizi, ti chiederò di accettarne l'utilizzo la prima volta che visiti il mio sito web.

## Crediti

Questo documento è stato adattato da un modello di SEQ Legal (<https://seqlegal.com>).

## In merito ai cookie

Un cookie è un file che contiene un identificatore (una serie di lettere e numeri) che viene inviato da un server web a un browser web e che viene conservato da quest'ultimo. L'identificatore è poi inviato di nuovo al server ogni volta che il browser chiede l'accesso a una pagina di detto server.

I cookie possono essere "persistenti" o "di sessione": quelli persistenti sono conservati dal browser web e rimangono validi fino alla data di scadenza impostata, a meno che non siano cancellati prima dall'utente; quelli di sessione, al contrario, scadono alla fine della sessione dell'utente, quando viene chiuso il browser web.

Solitamente i cookie non contengono informazioni che identificano un utente a livello personale, ma le informazioni personali che conservo su di te possono essere connesse alle informazioni immagazzinate e ottenute dai cookie.

## I cookie che io e i miei fornitori di servizi usiamo

I miei fornitori di servizi utilizzano cookie, che possono essere conservati nel tuo computer quando visiti il mio sito web.

- a) Utilizzo Drift per la funzione di live chat nel mio sito. Questo servizio utilizza cookie per fornire una funzione di live chat e per migliorarne la pertinenza. Puoi leggere la politica sulla privacy di questo fornitore di servizi presso il link <https://www.drift.com/privacy-policy/>. I cookie pertinenti sono: driftt\_aid, driftt\_sid, DFTT\_END\_USER\_PREV\_BOOTSTRAPPED, Drift.Targeting.activeSessionStartedAt, Drift.Targeting.currentReferrer, Drift.Targeting.referrerDomain, Drift.Targeting.currentPageViewStarted, Drift.Targeting.currentSessionStartedAt, Drift.Targeting.firstVisit, Drift.Targeting.lastVisit, Drift.Targeting.numberOfSessions, Drift.Targeting.numberOfVisits, Drift.Targeting.previousPage, Drift.Targeting.lastTargetingEvalUUID.

- b) Utilizzo Google per distinguere le persone dai robot nel modulo dei contatti. La politica sulla privacy di Google è disponibile presso il link <https://www.google.com/policies/privacy/>. I cookie pertinenti sono rc::a, rc::b, rc::c e NID. In futuro inizierò a usare Google Analytics per creare statistiche sull'utilizzo del mio sito web. Google Analytics avrà pertanto accesso al sito e aggiornerò la presente politica sulla privacy di conseguenza.

## Gestione dei cookie

La maggior parte dei browser permette di rifiutare o di cancellare i cookie. Il modo per farlo varia da un browser all'altro e da una versione all'altra. Puoi tuttavia ottenere informazioni aggiornate sul blocco e la cancellazione dei cookie tramite questi link:

- a) <https://support.google.com/chrome/answer/95647?hl=it> (Chrome);
- b) <https://support.mozilla.org/it/kb/protezione-antitracciamento-avanzata-firefox-desktop> (Firefox);
- c) <http://www.opera.com/help/tutorials/security/cookies/> (Opera - Inglese);
- d) <https://support.microsoft.com/it-it/help/17442/windows-internet-explorer-delete-manage-cookies> (Internet Explorer);
- e) <https://support.apple.com/it-it/HT201265> (Safari); e
- f) <https://support.microsoft.com/it-it/help/4468242/microsoft-edge-browsing-data-and-privacy> (Edge).

Bloccare tutti i cookie può avere un impatto negativo sull'utilizzabilità di molti siti web. Se blocchi i cookie non potrai utilizzare tutte le funzionalità del mio sito.

## Preferenze dei cookie

Puoi gestire le tue preferenze sull'utilizzo dei cookie nel mio sito web [translationandcontent.com](http://translationandcontent.com) aprendo le impostazioni del tuo browser e/o pulendo la cache del browser (così che i pop-up compaiano di nuovo).

## I miei dettagli

Questo sito web è di mia proprietà e gestito da me, Kirsty Walter.

Se dovessi avere qualsiasi domanda relativa a questa politica o ad altre questioni, puoi contattarmi:

- a) via email all'indirizzo [info@translationandcontent.com](mailto:info@translationandcontent.com)
- b) tramite il [modulo contatti](#) del mio sito web;
- c) utilizzando la live chat nel mio sito web.